

<b>Title</b>	現代英語における BE ABLE TO について
<b>Author(s)</b>	寺田, 正義
<b>Citation</b>	聖学院大学論叢, 16(1): 87-102
<b>URL</b>	<a href="http://serve.seigakuin-univ.ac.jp/repos/modules/xoonips/detail.php?item_id=172">http://serve.seigakuin-univ.ac.jp/repos/modules/xoonips/detail.php?item_id=172</a>
<b>Rights</b>	

聖学院学術情報発信システム : SERVE

SEigakuin Repository for academic archiVE

## 現代英語における BE ABLE TO について

寺 田 正 義

BE ABLE TO in Present-day English

Masayoshi TERADA

This study seeks to analyze the form and meaning of a quasi-modal auxiliary BE ABLE TO in Present-day English. The data was chiefly provided by the approximately 1,000,000 word Brown Corpus. In order to make clear the characteristics of BE ABLE TO, the study compares the uses of BE ABLE TO and those of CAN.

It is generally believed that BE ABLE TO is used as a supplemental form of CAN. That is to say, BE ABLE TO supplies the forms which CAN cannot provide, or it is used to satisfy requirements of rhythm and sentence balance, for the sake of euphony, and for other stylistic reasons (see Visser 1963-1973: § 1738, 1746). BE ABLE TO is more flexible in the syntactic forms than CAN, particularly in its ability to co-occur with true modals, to occur in non-finite forms and with more complex tense and aspect markings than simple present and past (see Coates 1983:125). And moreover, when the meaning is taken into consideration, several interesting uses that seem unique to BE ABLE TO emerge. A summary list of these uses follows, which turns out to reinforce the research of Coates(1983).

- (i) BE ABLE TO seems to cover the whole range of meaning associated with CAN, that is to say, BE ABLE TO is not only synonymous with CAN in the ability sense, but also it shares the senses of permission and possibility with CAN.
- (ii) BE ABLE TO focuses on the event in the past and emphasizes the achievement of that event, while COULD does not function as the past form of CAN in the sense of a single event.
- (iii) In order to express the future ability, the form of WILL BE ABLE TO is used, while CAN refers to the future permission, not the future ability.
- (iv) BE ABLE TO is more often used in the formal or written form.

---

**Key words;** Be Able To, Can, Present-day English, Brown Corpus

## 1. は じ め に

この小論では、現代英語における擬似法助動詞 BE ABLE TO の統語形式の特徴および意味の特徴について論究するが、筆者はすでにこの問題について中英語および近代英語の通時的な研究を行っている<sup>(1)</sup>。そこで、はじめに、これまでに明らかにされた点について、とりわけ、その頻度数について若干のまとめを行なってみたいと思う。

歴史的に見るならば、擬似法助動詞 BE ABLE TO は14世紀の後半、つまり、後期中英語の時代から使われ始めたものと推定される<sup>(2)</sup>。この時代の代表的作品として残されている Chaucer の *The Canterbury Tales* および Wycliffe の信奉者の訳業とされる聖書のうちの新約の部分についての調査の結果、数こそは多くはないが、BE ABLE TO はすでにかなり普及していたことをうかがわせるものがある。Wycliffe に至っては CAN と BE ABLE TO の数は逆転しているほどである。時代を下って16世紀の Tyndale 訳聖書、17世紀の *The Authorized Version of the Bible (AV)* および同時代の Shakespeare の作品（40編）の調査によってその発達の様子を知ることができる。表1は、BE ABLE TO と CAN の頻度をまとめたものである。この表には、現代英語である *The New English Bible (NEB)* およびこの小論で主たる資料として用いた Brown Corpus の頻度数も含めてある。

**表1** Wycliffe, Chaucer, Tyndale, Shakespeare, AV, NEB, Brown Corpus における CAN と BE ABLE TO

	資 料	CAN (A)	BE ABLE TO (B)	A : B
中英語	Wycliffe	8	13	1 : 2
	Chaucer	361	7	52 : 1
近代英語	Tyndale	303	96	3 : 1
	Shakespeare	1850	25	74 : 1
	AV	372	115	3 : 1
現代英語	NEB	740	71	10 : 1
	Brown Corpus	3543	239	15 : 1

表1から読み取れることを箇条書きで記してみる。

- (i) Chaucer および Shakespeare で分かるように、話し言葉を模したものは、CAN の比率が圧倒的に多い。このことについては、3. で Palmer (1990) との関連で触れることになる。
- (ii) Tyndale および AV は CAN と BE ABLE TO の比率が 3 : 1 であり、当時の書き言葉を反映しているように思われる。寺田 (1999) で言及したように、AV は Tyndale 訳にほぼ80%負っている。

る事実をも反映している<sup>(3)</sup>。

- (iii) 現代英語は、文種にもよるが、CAN の比率が徐々に高くなる傾向を示している。Coates( 1983: 129) では、イギリス英語での比率は CAN : BE ABLE TO = 14 : 1 である。これは Brown Corpus での比率とほぼ等しい。
- (iv) Wycliffe および Chaucer , とりわけ、Wycliffe においては、CAN のほとんどが know how to の意味に偏っており、MAY が古英語以来の継続として現代英語の CAN の意味を担っていたことを反映している。

## 2. 統 語 的 特 徴

現代英語における擬似法助動詞 BE ABLE TO を論ずるに当たり、まずその統語的特徴を CAN との比較において述べることにする。

法助動詞 CAN は、他の法助動詞と同様以下の統語的特徴を有する ( Huddleston 1976, Coates 1983, Palmer 1990 )。

- (a) 否定形を直接取る ( can't )。
- (b) DOなしで倒置を受ける ( can I? )。
- (c) 「コード」( 省略構文 )( John can swim and so can Bill )。
- (d) 強調 ( Ann COULD solve the problem )。
- (e) 3 人称単数形-sがない。つまり、主語との数の呼応が見られない ( \*cans )。
- (f) 非定形がない。つまり、for-toやPoss-ing構文には現われない ( \*to can, \*canning )。
- (g) 法助動詞同士は共起しない ( \*may can, \*can must )。

上記の最初の 4 つの特徴は Huddleston ( 1976 : 333 ) が NICE 特性 ( Negation, Inversion, Code, Emphasis ) と呼んだもので、助動詞と本動詞との違いを明確に区別することができるものとされるものである。

(e)以下の 3 つの特徴は「法性」「modal」の基準であり ( Palmer 1990 )、助動詞の BE, HAVE, DO を法助動詞から区別するために必要なものである。

一方、擬似法助動詞 BE ABLE TO を上記の判定基準に基づいて検討するならば次のようになる。以下、英文の用例は特に示さない場合は Brown Corpus を用いる。

- (a) 否定形を直接取る。
  - (1) ... he was not able to accept or reject on the basis of subjective preference.
  - (2) It's just barely possible with this crowd that the kidnapper wasn't able to get a table.
- (b) DOなしで倒置を受ける。
  - (3) Were you able to make the arrangements?

(c) 「コード」(省略構文)

(4) I would like to go out if I am able to. (荒木他1977: 430)

(4)の例でわかるように、補文標識は削除されない。

(d) 強調

(5) He WAS able to make a detailed inspection of the waves<sup>(4)</sup>.

(e) 3人称単数形-sをとる。

(6) But while she is able to tell her retarded family about the new world she has seen open before her...

(7) He's looking a lot better, and he's able to run.

(f) 非定形をとる。

(8) Now he's gone, the Republican Party is not going to be able to sell the tattered remains to the people of the state.

(9) As we know, the Soviet peasant today still very largely thrives on being able to sell the produce grown on his private plot...

(10) Ronny has not been able to observe her progress...

(g) CAN 以外の法助動詞と共起できる。ただし、法助動詞が先行する<sup>(5)</sup>。

(11) ...whether the Peace Corps will be able to prevent confusion for church and state over methods, means and goals.

(12) One should be able to get hold of the book at once.

Brown Corpus に次のような興味深い例が存在する。これは恐らく could と able とが離れているために生じた、いわば書き手の a slip of the pen であろう。

(13) I could talk to you for three hours and still not be able to give you all of our plans...

以上の CAN と BE ABLE TO の統語的特徴を表にすると次のようになる。

表2 CANとBE ABLE TO の統語的特徴の比較

(○は可能，×は不可能を表す。)

	否定形を直接に取る	DOなしで倒置を受ける	「コード」	強調	3人称単数形-sをとる	非定形をとる	法助動詞と共起する
CAN	○	○	○	○	×	×	×
BE ABLE TO	○	○	○	○	○	○	○

表2は Coates (1983: 125) の見解とは異なり、BE ABLE TO が NICE 特性のすべてを備えていることを示している。さらに、この表は BE ABLE TO が CAN よりも柔軟性に富んでいることを示

している。すなわち、法助動詞が先行するという制限はつけなければならないが、法助動詞との共起が可能であり、単純現在、単純過去のみならず複雑な時制やアスペクトをも取るということである。

BE ABLE TO は、さらに、分詞が省略された構造も可能である。

(14) Though no longer able to turn out his protoplasmic pen-and-ink sketches....

(15) He felt able to end on a note of hope.

### 3．意味的特徴に関する諸説管見

法助動詞については、その個々についてのみならず、それぞれの関係についていまだにさまざまな議論がされているが、その議論が擬似法助動詞を含めたものになると、問題はさらに複雑になる。ここでは、問題点を BE ABLE TO と CAN の関係に絞って諸説を調べてみることにする。便宜上、発表年順に取り上げ、後にまとめとして諸説の関わりを論じることとする。

Leech (1971) は、BE ABLE TO は CAN と同様に「能力」だけでなく、「可能性」や「許可」をも表すことができるとし、「可能性」を表す例として<sup>(16)</sup>を挙げている。

(16) When your children are grown up, you will be able to live more cheaply. (=...it will be possible for you to live...) (Leech 1971:74)

さらに、Leech は、BE ABLE TO は過去形では「出来事の実現」を表すことができるが、CAN の過去形はその意味を持たないとしている。

(17) We were able to reach camp that night. ( We were able to, and moreover we did.) (Leech 1971:96)

(18) \*I ran hard, and could catch the bus. (Leech 1971:97)

Coates (1983) は、現代イギリス英語における法助動詞の意味を分析したものである。主として2種類のコーパスから資料を採っている。1つは、書きことばの資料で、コンピュータ化されている Lancaster Corpus (以下、Lanc) で総語数1,000,000語である。もう1つは、話しことばを主としたものである Survey of English Usage Corpus (以下、S.) であり、総語数725,000語である。

Coates (1983:123) では、CAN には峻別できないファジーな三つの領域、すなわち、「許可」と「能力」(中心的)と「可能性」(周辺の)があり、形態論的な根拠に基づいてしばしば想定されることは、BE ABLE TO が「能力」の中心と結びついているように見なされるが、BE ABLE TO は CAN のすべての意味領域をカバーしているように思われる、としている。

能力

(19) the fully adult, 2 1/2 in.-long insect is able to keep a firm hold on one grasshopper while eating another. (Lanc 12-E473)

## 許可

- (20) on the very day on which news of the deportation was announced, the Archbishop stated that it would be impossible for the Conference to be held within the Union of South Africa unless Bishop Reeves were able to be present. No permission to return was granted by the Government to Bishop Reeves... (Lanc 13-D454)

## 可能性

- (21) The editor thanks you for submitting the enclosed ms but regrets he is unable to use it. (Lanc 13-K 1996)

BE ABLE TO と CAN の間の密接な関係は、次の例からもうかがえる。ここでは両方の形が現われており、互いに呼応している。

- (22) the former being able to constitute the head of a noeud, while the latter can only appear as a subordinate member of one. (Lanc 13-J 1679)

Palmer (1990) は、BE ABLE TO が主語指向的 (subject oriented) な能力および可能性を表すことができるとしている。(23)は能力を表す例であり、(24)は可能性を表す例である。

- (23) And yet you're able to look at the future of it in this very objective way without making a value judgment. (Palmer 1990:88)

- (24) I feel that the way we operate is one where people who are well read and experienced in modern literature are also able to direct themselves into modern drama. (Palmer 1990:89)

Palmer (1990) は、BE ABLE TO の過去形が「過去の単一の出来事の実現 (a single achievement in the past)」を表すとしている(26a)。これに対して CAN の過去形は、過去の能力一般を表すことはできるが(25)、「過去の単一の出来事の表現」の意味を表すことはできないとしている(26b)。

- (25) I could get up and go to the kitchen whenever I wanted to. (Palmer 1990:94)

- (26) a . I ran fast, and was able to catch the bus.

- b . \*I ran fast, and could catch the bus. (Palmer 1990:93)

Palmer (1990:90) は、BE ABLE TO が CAN に比べてより改まった文体で用いられ、したがって、話し言葉よりも書き言葉でより多く用いられるとして、次の例を挙げている<sup>(6)</sup>。

- (27) ...is no guarantee that he is able to criticize whatever it is that he himself accepts.

- (28) I tell you that this is so, that you may make arrangements elsewhere if you are able to. (以上, Palmer 1990:90)

Palmer(1990:90)は、さらに、BE ABLE TO が現在時制において、主語の能力の実現性 (actuality) を表すことができ、この意味では BE ABLE TO のほうが CAN よりも好んで使われるであろう、としている。

- (29) By bulk buying in specific items, Lasky's are able to cut prices on packages by as much as 30

per cent or so.

(30) In this way we are able to carry out research and not simply to undertake consulting.

(31) Now what we mean by a mathematical symbol is a set of mathematical equations and relationships. We are able, therefore, in mathematical terms, to find the optimum solution. (以上, Palmer 1990:90)

中野 (1993 : 411) は, BE ABLE TO は本質的には主語指向的であり, 主語の能力を表す, としている。他方, CAN は命題指向的 (proposition oriented) にも用いることができるので, CAN は態中立的 (voice-neutral) に用いることができるのに対し, BE ABLE TO は無生物を主語とした受動文を許さない, としている。

(32) a . John can boil water.

b . Water can be boiled.

(33) a . John is able to boil water.

b . \*Water is able to be boiled.

中野 (1993:411) は, さらに, CAN を含む能動文と受動文は同義であり得るのに対して, BE ABLE TO を含む能動文と受動文は決して同義にはなり得ない, としている。

(34) a . The doctor can examine John.

= b . John can be examined by the doctor.

(35) a . The doctor is able to examine John.

b . John is able to be examined by the doctor.

(33)と(35)は, BE ABLE TO が主語の能力を表すものであること, つまり, 主語指向的であることに由来しているが, 中野 (1993 : 411) は Palmer (1987 : 121) の例を引いて, BE ABLE TO が主語指向的ではなく, 中立的可能性 (neutral possibility) を表すこともあることを示唆している。

(36) By applying these disciplines they are able to become better communicators. (Palmer 1987:121)

中野 (1993 : 412) は, BE ABLE TO が主語指向性から命題指向性に向かってはいるが, CAN が持つような完全な命題指向性には至っていない中間的な存在であるとし, (37)を証拠のひとつとして挙げている。

(37) a . This can't be done.

b . ?This isn't able to be done. (Palmer 1987:122)

Close (2002) は, BE ABLE TO の過去形が事柄の遂行 (accomplishment) を表すのに対して, CAN の過去形は単に能力を表すだけで, 事柄の遂行は言及できない, としている。

(38) I was able to pass my driving test.

Thomson and Martinet (1986:134-35) は, CAN の現在形は未来の意味を持たない, ただし, 「許



可」の意味を表すことはできる，としている。未来の「能力」を表す場合には，<sup>(39)</sup>のように，will / shall be able to が用いられる，としている。

<sup>(39)</sup> Our baby will be able to walk in a few weeks. (Thomson and Martinet 1986:134)

Thomson and Martinet (1986) は，<sup>(40)</sup>のように一般的な「能力」を意味する場合の過去形は CAN も BE ABLE TO も用いられる，としている。ただし，特定の行動に結びつく「能力」の意味の場合には，<sup>(41)</sup>のように BE ABLE TO が用いられる，としている。

<sup>(40)</sup> a . When I was young I could climb any tree in the forest.

b . When I was young I was able to climb any tree in the forest.

<sup>(41)</sup> Although the pilot was badly hurt he was able to explain what had happened.

(He could and did explain) (以上，Thomson and Martinet 1986:135)

Thomson and Martinet (1986) は，さらに，本動詞が感覚動詞の場合には，<sup>(42)</sup>のように CAN および BE ABLE TO の過去形が同じ意味を表す，としている。

<sup>(42)</sup> a . I could see him through the window.

b . I was able to see him through the window. (Thomson and Martinet 1986:135)

以上の諸説を整理すると次のようになり，これが Present-day English における BE ABLE TO の意味と考えることができる。

- (i) BE ABLE TO は CAN が持つすべての意味を持っているように思われる。すなわち，「能力」の意味だけでなく，「許可」，「可能性」の意味をも持っている。(Leech 1971, Coates 1983, Palmer 1990)
- (ii) BE ABLE TO の過去形は「単一の出来事の実現」を意味することができるが，CAN の過去形はその意味を持っていない。ただし，否定形を含む場合には，BE ABLE TO の過去形も CAN の過去形もほぼ同一の意味になる。(Leech 1971, Thomson and Martinet 1986, Palmer 1990, Close 2000)
- (iii) 「未来の能力」を表すためには，WILL BE ABLE TO が用いられる。CAN は「未来の許可」を表すことはできるが，「未来の能力」を表すことはできない。(Thomson and Martinet 1986)
- (iv) BE ABLE TO は CAN に比べて，より改まった文体で用いられる。つまり，話し言葉よりも書き言葉でより多く用いられる。(Palmer 1990)
- (v) 本動詞が感覚動詞の場合には，CAN の過去形も BE ABLE TO の過去形も同じ意味を有する。(Thomson and Martinet 1986)
- (vi) BE ABLE TO は本質的には主語指向的であり，主語の能力を表す。(Palmer 1990, 中野 1993)

## 4 . Brown Corpus の分析

Brown Corpus は、およそ1,000,000語から成る現代アメリカ英語の書き言葉のコーパスである。BE ABLE TO の用法・意味をすべて包含しているとは必ずしも断言できないが、多岐にわたる分野の書き言葉から収集した用例は信頼に足るものであろう。以下、同コーパスから得た BE ABLE TO に関する統語的特徴と意味的特徴を述べてみる。

### 4.1 統語的特徴

Brown Corpus の統語的分布の特徴を捉えるために、Terada( 1995 )において調査した *The Authorized Version of the Bible(AV)* と *The New English Bible(NEB)* の統語的分布を比較してみることにする。言うまでもなく、AVは1611年が初版出版であり、NEBは1970年の初版出版のイギリス英語である。

表3 Brown Corpus における BE ABLE TO の統語的分布

	単純現在	単純過去	HAVE + EN	法助動詞付き	非定形	合計 ( % )
平叙文・肯定	22	39	28	38	33	160 ( 67.0 )
平叙文・否定	9	22	13	14	20	78 ( 32.6 )
疑問文・肯定	0	1	0	0	0	1 ( 0.4 )
疑問文・否定	0	0	0	0	0	0 ( 0.0 )
合 計 ( % )	31 ( 13.0 )	62 ( 25.9 )	41 ( 17.1 )	52 ( 21.8 )	53 ( 22.2 )	239 ( 100 )

表4 AVにおけるBE ABLE TO の統語的分布

	単純現在	単純過去	HAVE + EN	法助動詞付き	非定形	合計 ( % )
平叙文・肯定	27	18	0	14	7	66 ( 57.4 )
平叙文・否定	14	11	1	11	5	42 ( 36.5 )
疑問文・肯定	5	2	0	0	0	7 ( 6.1 )
疑問文・否定	0	0	0	0	0	0 ( 0.0 )
合 計 ( % )	46 ( 40.0 )	31 ( 27.0 )	1 ( 0.9 )	25 ( 21.7 )	12 ( 10.4 )	115 ( 100 )

表5 NEB における BE ABLE TO の統語的分布

	単純現在	単純過去	HAVE + EN	法助動詞付き	非定形	合計 ( % )
平叙文・肯定	12	1	4	12	6	35 ( 49.3 )
平叙文・否定	2	6	5	14	3	30 ( 42.3 )
疑問文・肯定	1	1	1	2	0	5 ( 7.0 )
疑問文・否定	0	1	0	0	0	1 ( 1.4 )
合 計 ( % )	15 ( 21.1 )	9 ( 12.7 )	10 ( 14.1 )	28 ( 39.4 )	9 ( 12.7 )	71 ( 100 )

表3～5から読み取れることを述べると以下ようになる。

- (i) 単純現在と単純過去とを合わせた比率は AV が非常に高い。この事実は、Terada (1995) で述べたように、2つの理由が考えられる。1つは、BE ABLE TO が CAN に比べて荘重さを表すのにふさわしい語句であり、そのために多く用いられた。さらに、17世紀当時 BE ABLE TO は 'have the divine power to' という意味を濃厚に持っていて、主語が God, the Lord などの「聖なる存在」を表す時には単純形の中で多く用いられたということが大きな原因になっているように思われる。NEB では単純形の比率は下がるが、この意味が継承されている。このような主語で始まる例を AV および NEB から数例挙げておく。
- (43) And the man of God answered. The Lord is able to give thee much more than this. (AV 2 Chr.25:9)
- (44) ...for God is able to graff them in again. (AV Romans 11:23)
- (45) ...God who was able to deliver him from the grave. (NEB Hebr.5:7)
- (46) ...the One who is able to save life and destroy it. (NEB James 4:12)
- (ii) AV においては未発達であった HAVE + EN が、現代英語の NEB および Brown Corpus ではほぼ同じ程度の比率で出てきている。とりわけ、Brown Corpus においては、この構造が、法助動詞と結びついて複雑な構造を形成するに至っている。
- (47) ... and within one more bound would have been able to reach...
- (48) ...I shouldn't have been able to do that...
- (iii) Brown Corpus では、非定形の構造も複雑化している。とりわけ、動名詞構造の使用が多くなっている。
- (49) ... and go on like everything is all right instead of being able to say to somebody in a normal voice...
- (50) ...Imagine being able to laugh and wink...
- (iv) 非定形の中には、BE が欠落した ABLE TO の形、すなわち、ABLE が本来の形容詞の働きを取

り戻して、動詞の補部として、あるいは、後置修飾語句として用いられている例が Brown Corpus で目立つ。ただし、*AV*にも1例、*NEB*にも5例存在する。Brown Corpus、*AV*、*NEB*の順に例示する。

(51) Mike was of legal age and presumed able to defend himself in the clinches.

(52) She found herself able to sing any role...

(53) ...then development of a theory better able to handle tone will result automatically in better theory...

(54) The sons of Reuben, and the Gadites, and half the tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword... (*AV* 1 Chr.5:18)

(55) Send me then a skilled craftsman, a man able to work in gold and silver... (*NEB* 2 Chr.2:7)

(56) He took away the chief men of the country, so that it should become a humble kingdom unable to raise itself but ready to observe... (*NEB* Ezek.17:14)

(v) Brown Corpus では、平叙文・否定78例のうち BE UNABLE TO が50例あり、平叙文・否定の64.1%を占めている。一方、*AV*では、BE UNABLE TO は1例もなく、*NEB*では、11例あり、平叙文・否定の36.7%を占めているが、Brown Corpus ほどではない。Brown Corpus および *NEB* から数例ずつ挙げておく。

(57) At least I had been unable to lay hold on the experience of conversation.

(58) He had also sampled various special fields of learning, being unable to miss some study of divinity...

(59) To the unfortunate people unable to attend the Godkin lectures it casts an unjustifiable aura of falsehood over the book...

(60) ...wherever the Israelites had been unable to annihilate them... (*NEB* 1 Kings 9:21)

(61) I will fasten your tongue to the roof of your mouth and you will be unable to speak... (*NEB* Ezek.2:26)

(vi) BE ABLE TO が原形の形で使われている例が *AV*には10例あるが、そのうち8例は仮定法現在の用法であり、*NEB*では同一箇所はすべて CAN に置き換えられている。すなわち、*NEB*では仮定法現在というよりは条件節に変わっている。Brown Corpus にも仮定法現在の中での BE ABLE TOの用例は見当たらない。*AV*の例を数例挙げておく。

(62) And if he be not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he hath committed, two turtledoves, or two young pigeons, unto the Lord... (*AV* Lev.5: 7)

(63) If he be able to fight with me, and to kill me, then will we be your servants... (*AV* 1 Sam.17: 9)

## 4.2 意味的特徴

Brown Corpus における BE ABLE TO の意味的特徴を論ずるに当たり、3. で検討した諸説を再整理してみる。

- (i) BE ABLE TO の過去形は「過去の単一の出来事の実現」を表している。CAN の過去形は過去の能力一般を表すことはできるが、「過去の単一の出来事の実現」を表すことはできない。しかし、BE ABLE TO の否定形と CAN の否定形では意味の差はなくなる。
- (ii) WILL BE ABLE TO は「未来の能力」を表す。CAN は「未来の能力」を表すことはできない。
- (iii) BE ABLE TO の過去形も CAN の過去形も、本動詞が感覚動詞の場合には、意味の差はない。
- (iv) BE ABLE TO は本質的には、主語指向的であり、主語の能力を表す。したがって、主語は有生である。

以下、上記の順に従って、BE ABLE TO の意味的特徴を検証してみることにする。

### 4.2.1 過去の単一の出来事の実現

BE ABLE TO の単純過去・肯定の条件に合うものは Brown Corpus では44例あり、そのうち1例が疑問文である。また後述するが、感覚動詞が本動詞として用いられているものが1例ある。Quirk et al. (1972:94 - 96) によって分類してみると、すべての本動詞が動的動詞 (dynamic verbs) であり、「過去の単一の出来事の実現」を表している。数例を挙げてみる。

- (64) To their surprise, the children were eager and quite able to take part.
- (65) ... the golfers were able to strike their approach shots boldly at the flag-stick...
- (66) Were they able to make the arrangements?

### 4.2.2 未来の能力

WILL BE ABLE TO は11例あり、すべての本動詞が動的動詞であり、「未来の能力」を表している。数例を挙げてみる。

- (67) I will be able to tell you more about this string of equines in the future.
- (68) In this way you will be able to detect any obvious mistakes.
- (69) ...the Peace Corps will be able to prevent confusion for church...

### 4.2.3 本動詞が感覚動詞の場合

本動詞が感覚動詞の例は2例ある。1つの例は、BE ABLE TO が過去形の場合であり、もう1つは、時制の一致の関係で過去完了になっている例である。

- (70) He was able to discern the body lines of the Roman women under their robes.
- (71) ...reminisced with pleasure over a Poussin exhibit he had been able to see in Paris a year ago.

(70)は, He could discern... としても意味は変わらない。この類の BE ABLE TO は「可能」を表している」と解釈できる。

#### 4.2.4 主語指向性

中野 (1993 : 411) は, BE ABLE TO は本質的には主語指向的であり, 主語の能力を表すとしている。Palmer (1990 : 80 - 89) は, 主語の能力だけでなく, 主語の可能性をも表す場合があることを示唆している。このことは, BE ABLE TO が CAN のようには, 命題指向的な意味をいまだに発達させていないことを意味している。事実, Brown Corpus では, 命題指向性のテストとなる受動文は存在しない。ましてや, 無生物主語に導かれた受動文は存在しない。このことによって, BE ABLE TO は, CAN とは違って, 命題指向的な意味を発達させてはならず, いまだに主語指向的な状態に留まっていると言うことができるであろう。

### 5 . 結 論

BE ABLE TO は, その統語的な特徴として, 単純現在, 単純過去のように, CAN と共有できる形式を持つだけでなく, CANには欠けている形式, つまり, 完了形 (HAVE BEEN ABLE TO) や法助動詞との共起 (MAY BE ABLE TO), さらに, さまざまな形態を可能にする非定形の形式を備えている。その意味ではCANよりもはるかに柔軟な振る舞いを可能にする形式である。このことは, Brown Corpus で十分に実証できたと言うことができるであろう。次に, 意味的特徴を総括してみると, およそ以下のようにまとめることができるであろう。

- (i) BE ABLE TO は CAN が持つ「能力」, 「許可」, 「可能性」の3つの領域の意味すべてを共有しているように思われる。
- (ii) BE ABLE TO は「過去の単一の出来事の実現」を表すことができる。一方, CAN は過去の一般的能力は表せるが, 「過去の単一の出来事の実現」の意味を表すことはできない。
- (iii) 「未来の能力」を表すためには, WILL BE ABLE TO が用いられ, CAN はこの意味を持たない。
- (iv) BE ABLE TO は改まった文体, すなわち, 書き言葉でより多く用いられる。

#### 注

- (1) Terada (1995), Terada (2002), 寺田 (1997), 寺田 (1999), 寺田 (2003)

寺田 (1999) ではTyndale訳聖書のすべてを調査した。Tyndale は惜しくも1536年に異端の罪を負わせられ, 殉教した。したがって, その訳業は新訳聖書はすべて完了していたが, 旧約聖書は全体の 1 / 3 に留まる。

Shakespeare については以下の40作品を調査した。

*The First Part of King Henry VI*

*The Second Part of King Henry VI*

*The Third Part of King Henry VI*  
*The Comedy of Errors*  
*Venus and Adonis*  
*King Richard II*  
*King Richard III*  
*The Two Gentlemen of Verona*  
*The Rape of Lucrece*  
*The Taming of the Shrew*  
*Titus Andronicus*  
*A Midsummer Night's Dream*  
*Love's Labor's Lost*  
*Romeo and Juliet*  
*King John*  
*The Merchant of Venice*  
*The First Part of King Henry IV*  
*The Second Part of King Henry IV*  
*Much Ado about Nothing*  
*As You Like It*  
*King Henry V*  
*Julius Caesar*  
*The Merry Wives of Windsor*  
*Twelfth Night*  
*Hamlet*  
*All's Well that Ends Well*  
*Troilus and Cressida*  
*Othello*  
*Measure for Measure*  
*King Lear*  
*Macbeth*  
*Antony and Cleopatra*  
*Timon of Athens*  
*Coriolanus*  
*Pericles*  
*Cymbeline*  
*The Winter's Tale*  
*The Tempest*  
*King Henry VIII*  
*The Two Noble Kinsmen*

- (2) *The Oxford English Dictionary (OED)* では, *able* の初出は1325年頃であり, *be able to* の用例の初出は, 1398年である。これは, Chaucer や Wycliffe と同時代である。  
A felde other lyeth leye..or is able to pasture..or bereth floures and is able to been. (Trevisa *Barth. de P.R.*xiv.49) (*OED*)
- (3) Tyndale 訳聖書と欽定訳聖書における CAN と BE ABLE TO の頻度数の比較表を寺田 (1999) に基づいて作成すると表 6 のようになる。さまざまな要素を斟酌しても, 両者の重複度は少なく計算しても 80%以上になるという結果が出ている。

表6 Tyndale 訳聖書と欽定訳聖書における CAN と BE ABLE TO の頻度比較

	CAN	BE ABLE TO
Tyndale訳聖書	303	96
欽定訳聖書	270	107

(4) Huddleston (1976:333) は、用例として John IS reading... を挙げている。また、Huddleston (1976:334) では、本動詞としての BE や HAVE にも NICE 特性があると述べている。

(5) 現代英語では can be able to は理論上成り立ちえない形態であるが、歴史的には散見する。Terada (1995) および寺田 (1997) では、欽定訳聖書で 1 回、シェイクスピアで 2 回の例があることを報告している。

And they (i.e. locusts) shall cover the face of the earth, that one cannot be able to see the earth (Exod.10:5)

Tomorrow, Caesar, I shall be furnished to inform you rightly both what by sea and land I can be able to front this present time. (*Antony and Cleopatra* I.iv.78)

that balladmakers cannot be able to express it (*The Winter's Tale* V.ii.24)

その意味について Terada (1995:105) は次のような暫定的な結論を下している。

one cannot be able to see the earth = it is not possible that one has sufficient power or ability to see the earth

(6) この傾向は、Terada (1995)、寺田 (1997) においても指摘しているところであり、表 1 がそれを裏付けている。

#### 参考文献

- 荒木一雄他『助動詞』「現代の英文法」9. 東京：研究社 1977.
- Close, R.A., *A Teachers' Grammar*. Boston:Thomson Heinle, 2002.
- Coates, J., *The Semantics of the Modal Auxiliaries*. London & Canberra:Croom Helm, 1983.
- Huddleston, R., "Some Theoretical Issues in the Description of the English Verb." *Lingua* 40, 1976. pp.331-83.
- Leech, G. and J.Svartvik., *A Communicative Grammar of English*. London: Longman, 1975.
- Murry, J. et al. *The Oxford English Dictionary*. 4th ed. Oxford:Oxford University Press, 1978.
- 小野茂『英語法助動詞の発達』東京：研究社 1969.
- Ono, S., "The Old English Verbs of Knowing." *Studies in English Literature*, English Number, 1975. pp.33-60.
- Palmer, F.R., *The English Verb*. 2nd ed. London and New York:Longman, 1987.
- \_\_\_\_\_. *Modality and the English Modals*. 2nd ed. London and New York:Longman, 1990.
- Quirk, R. et al. *A Grammar of Contemporary English*. London:Longman, 1972.
- Terada, M., "BE ABLE TO in the Authorized Version of the Bible." *Seigakuin Ronso* vol.7 no.2, 1995, pp.91-107.
- \_\_\_\_\_. "A Preliminary Study of CAN and BE ABLE TO in Chaucer." *Seigakuin Ronso* vol.14 no.2, 2002. pp.129-137.
- 寺田正義「シェイクスピアにおける CAN および BE ABLE TO について」『聖学院大学論叢』第10巻第1号1997 pp.95-111.
- \_\_\_\_\_. 「欽定訳聖書についての疑問」『聖学院大学論叢』第11巻第3号 1999 pp.151-63.
- \_\_\_\_\_. 「ウィクリフ派新約聖書における CAN, MAY および MUST について」『聖学院大学論叢』第15巻第2号 2003 pp.109-123.



# 現代英語における BE ABLE TO について

Thomson, A.J., and A. V. Martinet. *A Practical English Grammar*. 4th ed. Oxford:Oxford University Press, 1986.

Visser, F. Th., *An Historical Syntax of the English Language* vol.3. Leiden:Brill, 1963-73.

Warner, A. R., *English Auxiliaries*. Cambridge:Cambridge University Press, 1993.